

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy więc mam wziąć członki Chrystusa i uczynić je członkami nierządnicy? W żadnym razie!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie wiecie, że ciała wasze członkami Pomazańca są? Zabrawszy więc członki Pomazańca, uczynię nierządnej członkami? Nie może stać się!
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie wiecie że ciała wasze członki Pomazańca jest (są) wzięwszy więc członki Pomazańca uczyniłbym nierządniczy członkami nie oby stał się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy więc mam brać członki Chrystusa i czynić je członkami prostytutki? W żadnym razie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czyż nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy więc wezmę członki Chrystusa i uczynię je członkami nierządniczy? Nie daj Boże!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nie wiecie, iż ciała wasze są członkami Chrystusowymi? Wzięwszy tedy członki Chrystusowe, czyli je uczynię członkami wszeteczniczy? Nie daj tego Boże!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wiecie, iż ciała wasze są członkami Chrystusowemi? Wzięwszy tedy członki Chrystusowe, uczynię je członkami nierządnicze? Nie daj tego Boże!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	Czyż nie wiecie, że ciała wasze są członkami Chrystusa? Czyż wzięwszy członki Chrystusa, będę je czynił członkami nierządniczy? Przenigdy!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie wiecie, że ciała wasze są członkami Chrystusowymi? Czy mam tedy wziąć członki Chrystusowe i uczynić je członkami wszeteczniczy? Przenigdy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy więc wezmę członki Chrystusa i uczynię je członkami nierządniczy? Przenigdy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyż nie wiecie, że wasze ciała są częścią Ciała Chrystusa? Czy wezmę część Ciała Chrystusa i zrobię ją częścią ciała nierządniczy? Przenigdy!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy zatem, wzięwszy członki Chrystusa, uczynię je członkami rozpustniczy? — Nigdy!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wiadomo wam przecież, że wasze ciała są złączone w jedno z ciałem Chrystusa. Jakże więc można oderwać je od Chrystusa i złączyć z ciałem ladacznicy? To niemożliwe!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Czy wezmę członki Chrystusa i uczynię je członkami nierządniczy? Przenigdy!

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не знаєте, що ваші тіла є Христовими членами? То що, узявши Христові члени, зроблю їх членами розпусниці? Зовсім ні!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusa? Zatem, czy po podniesieniu do góry członków Chrystusa, mam je uczynić członkami prostytutki? Nie może być!
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To nie wiecie, że wasze ciała są członkami Mesjasza? Czy zatem mam wziąć członki Mesjasza i uczynić je członkami prostytutki? Nigdy w życiu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Czy nie wiecie, że wasze ciała są członkami Chrystusowymi? Czy więc mam wziąć członki Chrystusowe i uczynić je członkami nierządnic? Przenigdy!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie zapominajcie, że wasze ciała są częściami ciała Chrystusa. Czy można je więc oderwać od ciała Chrystusa i połączyć z prostytutką? Przenigdy!